Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ich bracia, według wszystkich rodów Issachara, to dzielni wojownicy – osiemdziesiąt siedem tysięcy, spisani w całości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ich bracia we wszystkich rodach Issachara byli dzielnymi wojownikami, w sile osiemdziesięciu siedmiu tysięcy według spisów rodowodowych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich bracia według wszystkich rodów Issachara, dzielni wojownicy, liczyli osiemdziesiąt siedem tysięcy, wszyscy spisani *byli* według rodowodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A braci ich według wszystkich rodzajów Isascharowych, mężów dużych było ośmdziesiąt i siedm tysięcy, wszystkich policzonych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Braciej też ich według wszech rodzin Issachar, dużych do bitwy, ośmdziesiąt i siedm tysięcy naliczono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A bracia ich we wszystkich rodach Issachara, dzielni wojownicy, liczyli osiemdziesiąt siedem tysięcy; wszyscy zapisani w rodowodach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ich bracia we wszystkich rodach Issachara to rycerze waleczni, w liczbie osiemdziesięciu siedmiu tysięcy, wszyscy wciągnięci do rodowodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich bracia we wszystkich rodach Issachara byli dzielnymi wojownikami, wszystkich zapisanych w rodowodach było osiemdziesiąt siedem tysięcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całe plemię Issachara liczyło osiemdziesiąt siedem tysięcy dzielnych wojowników, należących do wszystkich rodów i zapisanych w księgach rodowych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Braci ich ze wszystkich rodów pokolenia Issachara, [mężów] bardzo dzielnych, wszystkich zapisanych w rodowodach było 87. 000. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні брати в усіх батьківщинах Іссахара кріпкі силою вісімдесять сім тисяч, число всіх їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ich braci, wszystkich policzonych wielkich mężów, według całości rodów Issachara, było osiemdziesiąt siedem tysięcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich bracia ze wszystkich rodzin Issachara to dzielni mocarze, osiemdziesiąt siedem tysięcy według rodowodu ich wszystkich. |